



1ST SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO  
46 ELIZABETH II, 1997

1<sup>re</sup> SESSION, 36<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
46 ELIZABETH II, 1997

## Bill 175

## Projet de loi 175

**An Act to authorize the payment  
of certain amounts for the Public  
Service for the fiscal year ending on  
March 31, 1998**

**Loi autorisant le paiement de  
certaines sommes destinées à la  
fonction publique pour l'exercice  
se terminant le 31 mars 1998**

**The Hon. E. Eves**  
Minister of Finance

**L'honorable E. Eves**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      December 15, 1997  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 décembre 1997  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



**An Act to authorize the payment  
of certain amounts for the Public  
Service for the fiscal year ending on  
March 31, 1998**

**Loi autorisant le paiement de  
certaines sommes destinées à la  
fonction publique pour l'exercice  
se terminant le 31 mars 1998**

Preamble	<p>Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 1998;</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario et de l'administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998.</p> <p>Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :</p>	Préambule
Supply granted	<p><b>1.</b> (1) For the period from April 1, 1997 to March 31, 1998, amounts not exceeding a total of \$47,411,433,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.</p>	<p><b>1.</b> (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1997 au 31 mars 1998, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 47 411 433 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.</p>	Crédits accordés
Votes and items	<p>(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.</p>	<p>(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.</p>	Crédits et postes
Expenditures	<p>(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 1998, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.</p>	<p>(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.</p>	Dépenses
Commencement	<p><b>2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b></p>	<p><b>2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.</b></p>	Entrée en vigueur
Short title	<p><b>3. The short title of this Act is the <i>Supply Act, 1997</i>.</b></p>	<p><b>3. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de crédits de 1997</i>.</b></p>	Titre abrégé

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

	1997-98 Estimates		Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 1997-1998</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaire</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	420,100,100	-	-	-	420,100,100	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	102,129,100	-	-	-	102,129,100	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	680,600,300	53,500,000	7,984,700	-	742,085,000	Procureur général
Cabinet Office	10,655,700	-	-	-	10,655,700	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	830,800	-	-	-	830,800	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	264,715,600	4,000,000	-	-	268,715,600	Affaires civiques, Culture et Loisirs
Community and Social Services	7,887,418,100	19,968,400	199,530,000	-	8,106,916,500	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	101,521,000	-	-	-	101,521,000	Consommation et Commerce
Economic Development, Trade and Tourism	221,605,700	400,000	-	-	222,005,700	Développement économique, Commerce et Tourisme
Education and Training	8,637,592,200	514,574,000	71,991,300	-	9,224,157,500	Éducation et Formation
Environment and Energy	165,447,800	184,300,000	-	-	349,747,800	Environnement et Énergie
Finance	749,881,600	1,000	921,228,300	-	1,671,110,900	Finances
Francophone Affairs, Office of	1,902,100	-	-	-	1,902,100	Office des affaires francophones
Health	17,849,137,000	218,018,000	106,229,300	-	18,173,384,300	Santé
Intergovernmental Affairs	4,613,400	-	-	-	4,613,400	Affaires intergouvernementales
Labour	114,688,400	-	-	-	114,688,400	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	611,200	-	-	-	611,200	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	1,262,241,600	61,598,800	30,000,000	-	1,353,840,400	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	1,757,448,200	370,340,000	212,832,800	3,060,000	2,343,681,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	9,754,700	12,000,000	-	-	21,754,700	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	331,589,100	25,026,500	-	-	356,615,600	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	46,519,200	194,885,200	-	-	241,404,400	Développement du Nord et des Mines
Ombudsman Ontario	8,435,000	-	-	-	8,435,000	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	2,758,700	-	-	-	2,758,700	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	7,625,500	-	-	-	7,625,500	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General and Correctional Services	1,175,438,200	13,317,000	-	-	1,188,755,200	Solliciteur général et Services correctionnels
Transportation	1,123,969,700	1,201,124,200	11,611,200	15,000,000	2,351,705,100	Transports
Women's Issues, Office Responsible for	19,683,200	-	-	-	19,683,200	Bureau de la ministre déléguée à la Condition féminine
<b>Total</b>	<b>42,958,913,200</b>	<b>2,873,053,100</b>	<b>1,561,407,600</b>	<b>18,060,000</b>	<b>47,411,433,900</b>	<b>Total</b>